

R. GOSCINNY - A. UDERZO

Asterix

scanned by MuschelSchubser

auf boarisch 1

MUNDART

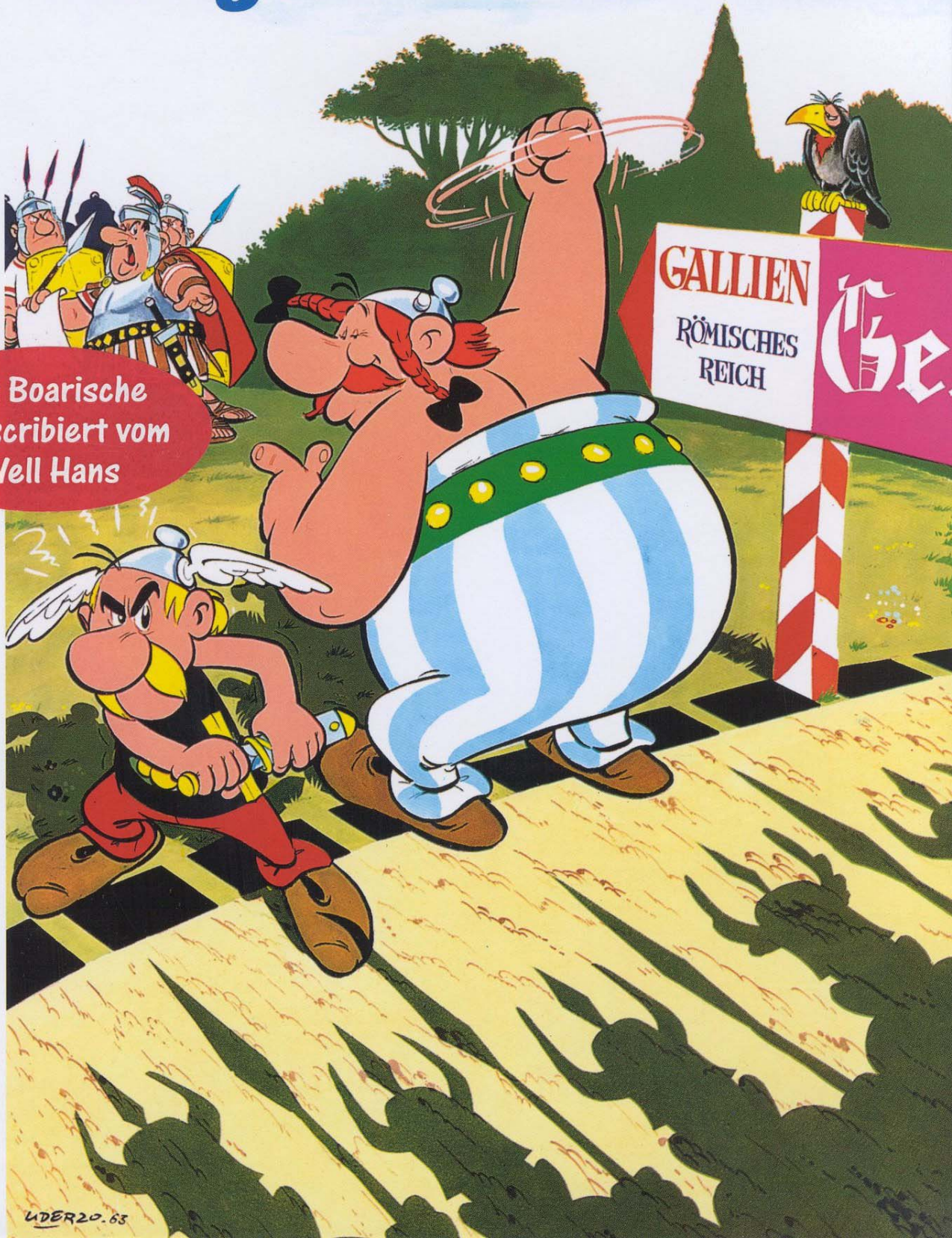
Buach 9

Auf geht's zu de Gotn!

Gschriebn vom
Goscinny

Zeichnet vom
Uderzo

In's Boarische
transcribiert vom
Well Hans



UDERZO.63

DELTA VERLAG
STUAGAT

DA GOSCINNY UND DA UDERZO
LEGN AS NEINTE MUNDART-BÜACHAL
VOM ASTERIX VOR

Asterix

Auf geht's zu de Gotn!

Gschriebl vom Goscinny Zeichnet vom Uderzo

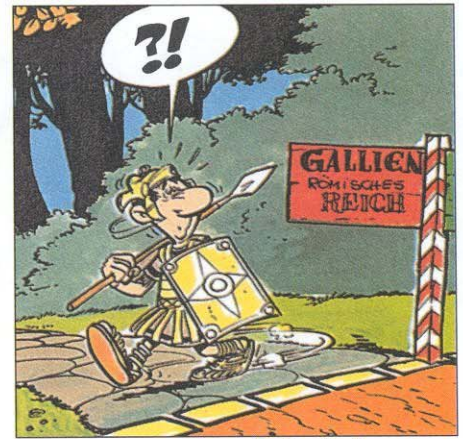
scanned by MuschelSchubser



DELTA VERLAG · STUAGAT

Asterix

auf boarisch



scanned by MuschelSchubser

Kloans Glossarium

aa = auch
a = ein (unbestimmter Artikel)
andare = andere
andan, de = die anderen
anda, da = der andere
an = einen
as = das
auffi = hinauf
aufmischn = verprügeln
Aus, Äpfi, Amen = Schluß
Baam = Baum
Boandlkramer = Gevatter Tod
Bockfotzn = kräftigere Ohrfeige
Buid(l) = Bild
d' = die
da = der
dakemma = niedergeschlagen
dappig = dumm
dawei = derweil, währenddessen
de = die (Einzahl und und Mehrzahl)
der wo = der, welcher
dischkriern = diskutieren
Ditschi = Hut
Durchanand = Durcheinander
Dusl = Glück
eahm = ihm
eahnare = ihre
eahna = ihnen
eikastln = einsperren

es = ihr (2. Person Plural)
foisch = falsch
Freind = Freund
Fuaßdappara = Fußstapfen, Fußspuren
Gfoin = Gefallen
gfrein = freuen
Gnack = Genick
Greazeigs = Gemüse, Grünzeug
gwappit = beschlagen
Haaferl = Topf, Hafen
hau ma = haun wir
heit = heute
hoam = heim
Hoif da God! = Helf dir Gott!
hoitn = halten
hom = haben
Hyroglifn = unleserliche, fremde Schrift
Kraxl = Kraxe, Trage
Kraxl obschlogn = Rücken krummschlagen
Krischperl = schwächlicher Mensch, der keinen Schatten wirft
laaffa = laufen
Leit = Leute
Loamsiada = Leimsieder (langweiliger Mensch)
Mai = Maul, Mund
Moar = Chef, Bürgermeister
moi = Mal
oamoi = einmal
Pfüagodliadl = Abschiedslied
praatzln = hereinlegen

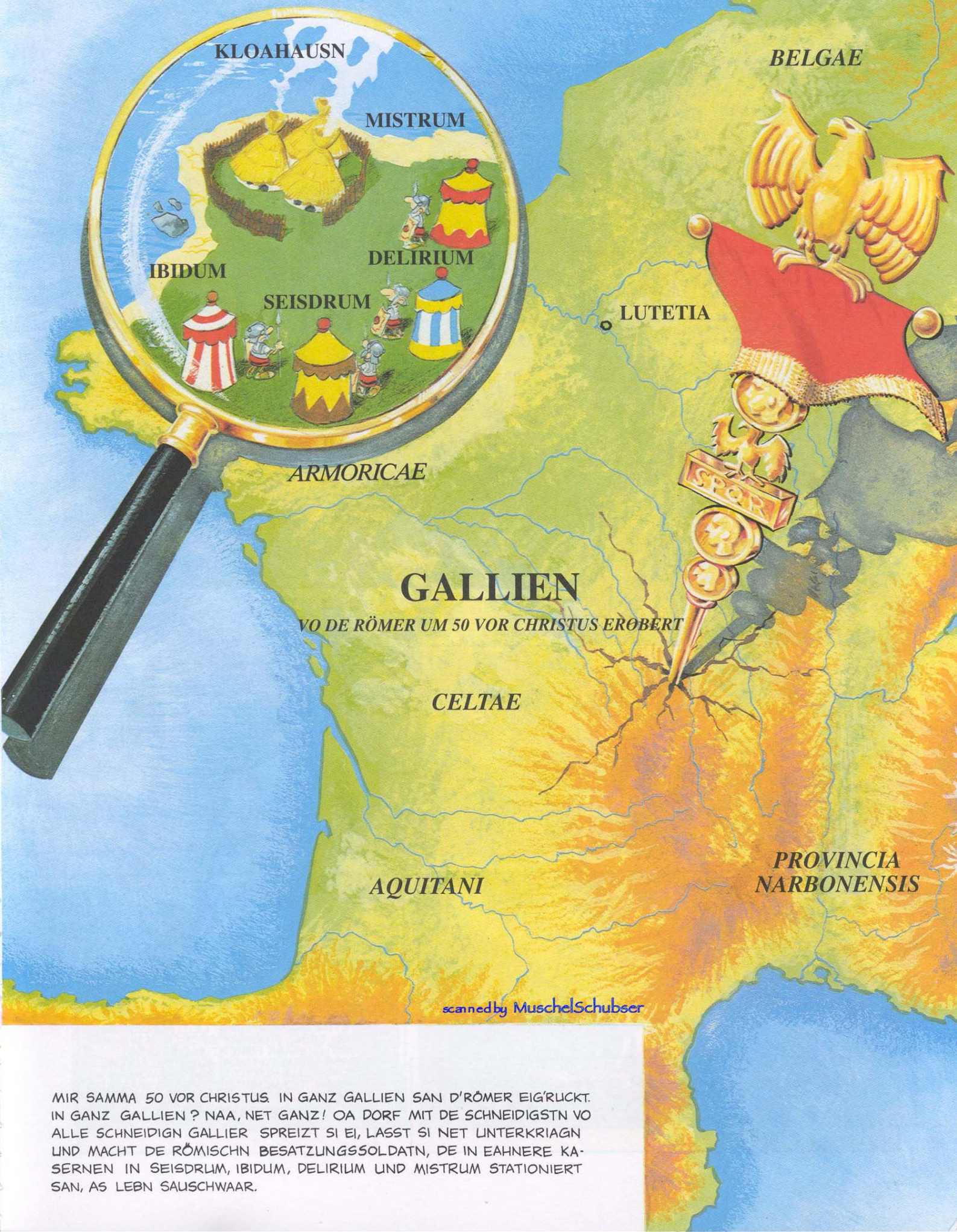
Weita geht's auf Seitn 49!

Erschte Auflag 1997
DELTA VALAG GMBH
70146 Stuagat

Ausm Französischn s'erste Moi ins Hochdeitsche übasetzt von da Magisterin
Penndorf Gudrun
Ins Boarische übatrogn vom Well Hans
Höchstes Beratungsgremium: Well Stoffler und Michal und Drexler Toni
Fränggisch Berater: Fuchs Woifgang und Oberth Hiasl
Redaktionelle Betreuung: da Fuchs Woifgang
Oberchef im Lektorat: da Walz Michi
Zwoata Chef im Lektorat: da Tempel Schorsch

Schee gschriebl vom Klotzbücher Haggi
Gstoit vom Berger Woifgang
Hergstoit vom Jakob Andi und da Borie Agnes
Titl vom Original: „Astérix et les Goths“
© DARGAUD EDETEUR S.A., Paris 1963 - vom Goscinny und Uderzo
© DELTA VALAG GMBH, Stuagat 1997
Druckt und verarbat vom Sebald Sachsendruck, Plauen
ISBN 3-7704-0474-2

Druckt auf chlorfreim Papier.



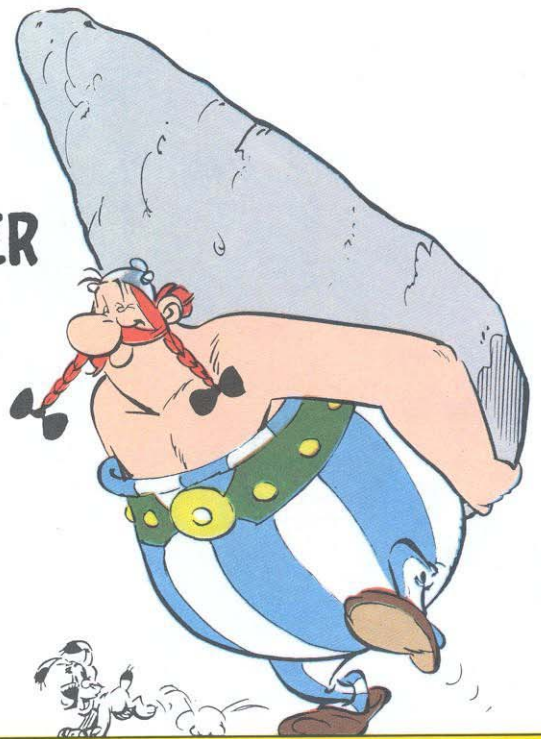
MIR SAMMA 50 VOR CHRISTUS IN GANZ GALLIEN SAN D'RÖMER EIG'RÜCKT. IN GANZ GALLIEN ? NAA, NET GANZ ! OA DORF MIT DE SCHNEIDIGSTN VO ALLE SCHNEIDIGN GALLIER SPREIZT SI EI, LASST SI NET UNTERKRIAGN UND MACHT DE RÖMISCHN BESATZUNGSSOLDATN, DE IN EAHNERE KASERNEN IN SEISDRUM, IBIDUM, DELIRIUM UND MISTRUM STATIONIERT SAN, AS LEBN SAUSCHWAAR.



ETLICHE GALLIER

scanned by MuschelSchubser

DA ASTERIX IS OIWEI DA SCHNEIDIGSTE IN DENE GSGHICHTN. A GWAPPITA BURSCH, GOR NET DAPPIG. IMMER WENN'S BRENZLIG WERD IN KLOAHAUSN UND UM KLOAHAUSN RUM, KEMMAS' ZU EAHM, WEIL AM ASTERIX FOIT OIWEI WOS EI. SEI UNBANDIGS SCHMOIZ KRIAGT ER VON DEM ZAUBERDOPPLBOCK VOM KLOAHAUSNER DRUIDN, AM MIRACULIX.



DA OBELIX IS DA FREIND VOM ASTERIX. ER IS RECHT GUAT BEINAND, FÜHRT SEI EIGNS HINKELSTOAGGSCHÄFT, MOG AM LIABSTN WUIDSALBROTN UND A ZÜNFTIGE RAAFFEREI. WENN DA ASTERIX WOS VORHOT, LASST DA OBELIX OIS' LIEGN UND STEH UND IS DABEI. SEI HUND, DA IDEFIX, IS MEISTNS MIT VON DA PARTIE. DEM STINKTS, WENN D'LEIT OIWEI BAAM UMHAUN.



MIRACULIX HOASST DA ALLSEITS RESPEKTIERTE DORFDRUID. ER SCHNEIDT MISTLN UND BRAUT DRAUS ALLE MÖGLICHN ZAUBERWASSERL ZAMM. SEI MOASTASTÜCKL IS DA ZAUBERATOR, A ZALBERDOPPLBOCK, DER A NARRISCHE KRAFT GIBT. ABER ER HOT AA NO GANZ ANDARE TRICKS AUF LAGER.



DA TROUBADIX IS A SÄNGER. ES GIBT UNTERSCHIEDLICHE ANSICHTN ÜBER SEI TALENT: ER SOIBER MOANT, ER SINGT WIA DA PLACIDUS PAVAROTTIUS, ALLE ANDAN MOANAN, ER KNÖDLT WIA DA CAROLUS MOIKLUS. WENN ER NET SINGT, KINNAN' ALLE GUAT LEIDN.



MAJESTIX HOASST DA MOAR VON DEM DORF. A SCHNEIDIGER, TAPFERER OIDER VETERAN, VON SEINE LEIT RESPEKTIERT, VON SEINE GEGNER GFORCHTN. DA MAJESTIX SOIBA FÜRCHT BLOSS OANS: DASS EAHM DA HIMMI AUFN BELLI FOIN KUNNT. SEI MOTTO IS WIA DES VON AM ANDAN TEAMCHEF 2050 JOHR SPAATA: SCHAUGN MA MOI, NA SEHNG MA'S SCHO.

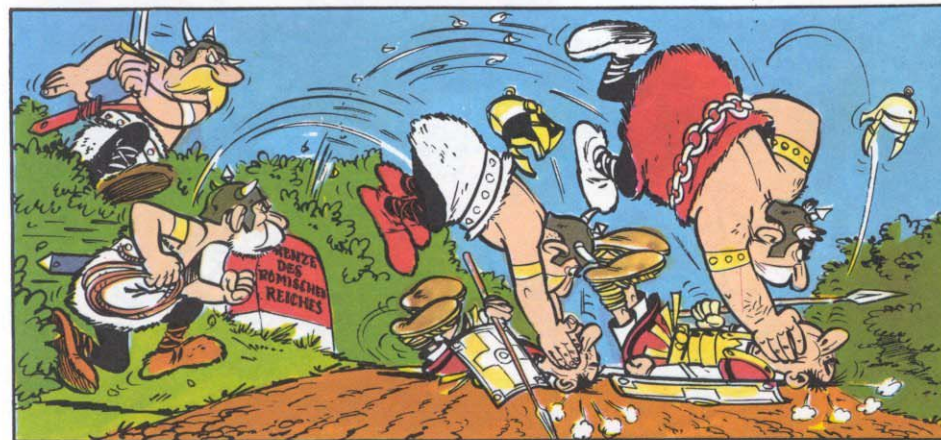
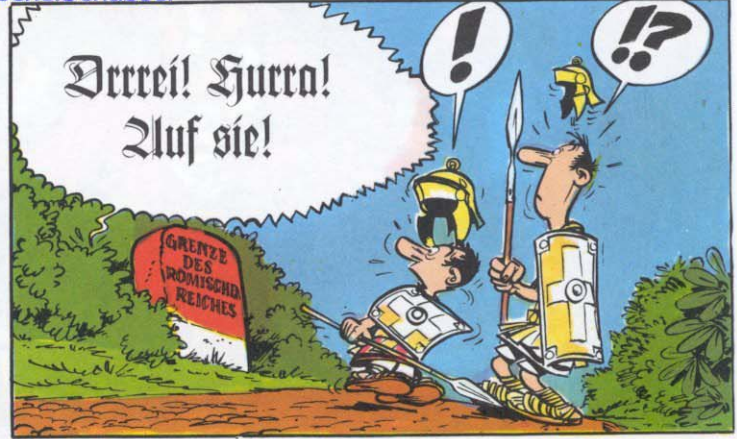


scanned by MuschelSchubser





scanned by Muschelschubser



*LAT.: IRREN IST MENSCHLICH!

WIA AN DA GRENZ' SO GSPASSIGE SACHAN PASSIERN, SAN UNSARE FREIND GROD AUFM WEG ZUM EBERSBERGER HÖLZL...

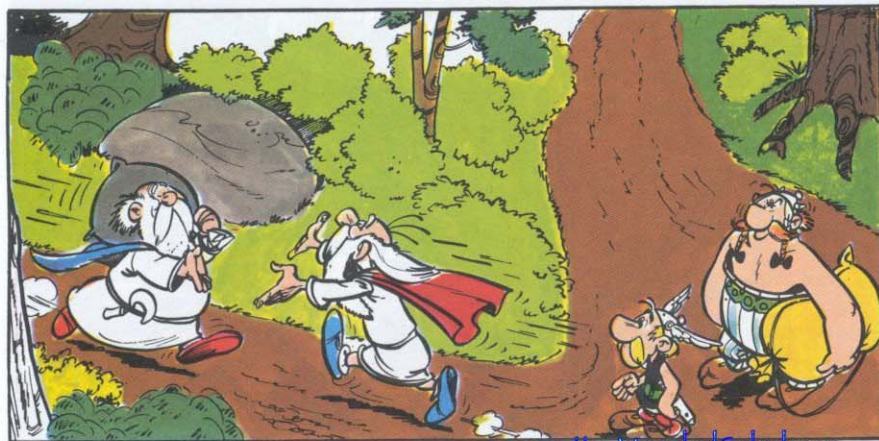
GLEI SAMMA DO UND NIX HOT SI GFEIT.

UMSO BESSA!

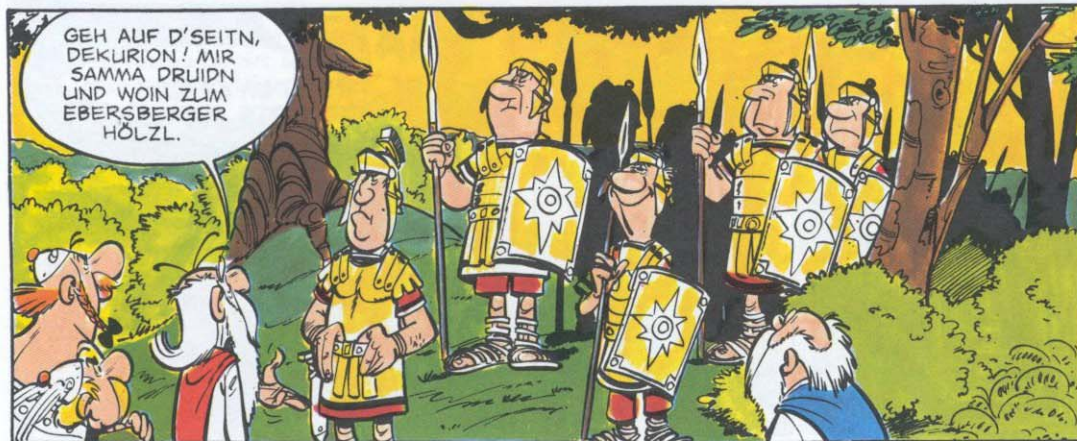
I HÄTT AN APPETIT...

JA, DO SCHAUG HER, WEN SIEHGT MA DENN DO!

A WUIDSALI?!



scanned by MuschelSchubser





scanned by MuschelSchubser





AS EBERSBERGER HÖLZL IS BOLD VOI
MIT FIDELE DRUIDN. MA GFREIT SI,
MA DRUCKT SI...



AUF ALLE
OACHAN
HOCKA
DRUIDN,
DE MIT
EAHNARE
GOLDNEN
SICHLN
MISTLN
SCHNEIDN
...

ZING!

ZING!

RUFF!

ÖHA,
DES WAR
FEI MEI
FINGER!

MA RAATSCHT
MITNAND...

DE KLAPP-
SICHL HOB I
BEI AM
TANDLER IN
ANTIQUA-ÖTTING
KAAFFT.

...DANN,
MEI LIABA,
HOB I'HN
-HURAXDAX- IN
AN HINKLSTOA
VERHEXT.



MA SCHERZT UND HOT A MORDS GAUDI. ALLE
SAN SAUGUAT DRAUF...

HEIT BIST
ABER
IN FORM!

DES
MACHT DE
STAMMWÜR-
ZE IM KELTN-
BOCK.

JA JA, HOPFN
UND MALZ, TEU-
TATES ERHALZ!

AS BIER TRINKA
UNTERSCHIEDET
AN MENSCH
VOM VIECH.



DANN, NOCH'M
GROSSN SCHMAUS...

A RUH IS!
SEID'S AMOI STAAD!

GONG!
DING!

DONG!



DRUIDN, JETZ IS'A
SO WEIT, DASS A SO
WEIT IS. JETZ GEHT'S
AUF. DIE CELTIC
DRUIDN OPEN
SAN ERÖFFNET!
SCHAUGN MA AMOI,
WER DES JOHR
UNSA MOASTADRUID
WERD!



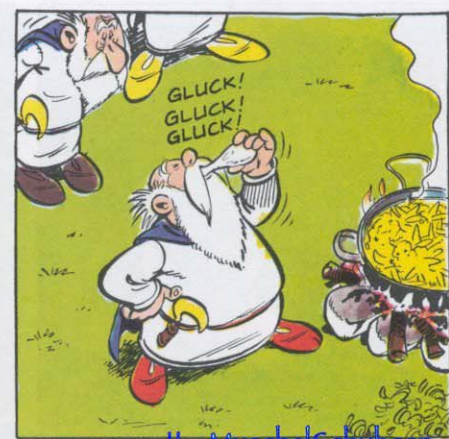
UND WIA DE DRUIDN GRÖD EAHNARE
ZAUBERWASSERL ZAMMBRAUN...



...WERN'S VO NEIGIE-
RIGE AUGN BEOBACHT!

Jetzt wird's
spannend!





scanned by Muschelschubser





ICH ERKLÄRE MIRACULIX ZUM GEWINNER DER DIESJÄHRIGEN CELTISCHEN DRUIDN-OPEN UND ÜBERREICHE EAHM HIERMIT DEN GOLDNEH HINKLSTOAH DER GALLISCHN DRUIDNVEREINIGUNG EV.!

DASS I DES NO DALEB!



BÄRIG!
GEIL!

GRATULATION!

DES HÄTT I MA NIA NET DENKT!



HÖRCH! DA STAMMTISCH IS VORÜBÄ, MIRAGULIX. DERFFT ICH DEN GROSSN SIECHÄ A STÜCKLÄ BEGLAIDTN?

GERN, SPÜRNIX. I HOI BLOSS NO MEINE SACHAN.

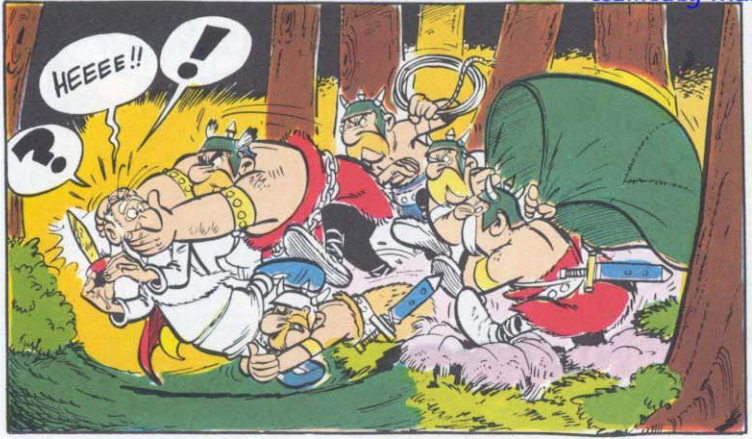


♪ EI ÄM SE TSCHÄMPIÄN...! ♪



Serrettig?

Serrettig!



HEEEEE!!
?



Und jetzt nichts wie ab!

MMMM!
MMMMM!



UND DAWEI...

AI, WO BLAIBD ÄR DENN, DÄ MIRAGULIX?



DA STAMMTISCH IS AUS, ABER VOM MIRACULIX NIX ZUM SEHNG.

DER WERD SCHO NO KEMMA. I WETT, DER HOT GWUNNA!



IRGNDWOS STIMMT DO NET... KIMM, SUACH MA'N!

scanned by MuschelSchubser

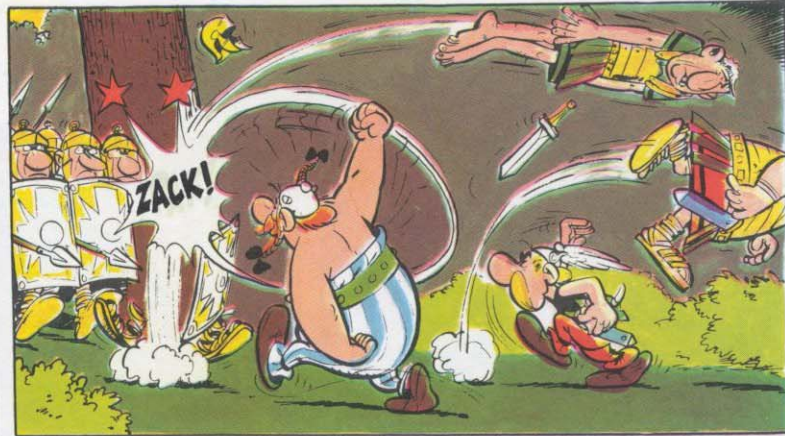


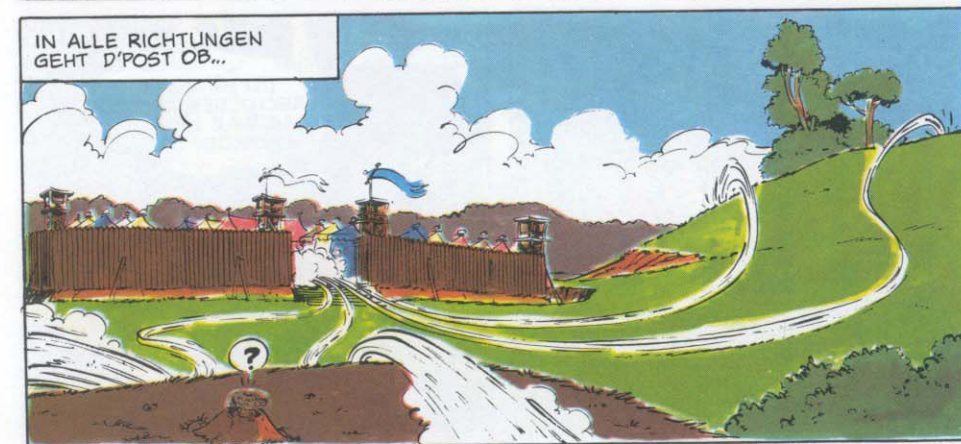
scanned by MuschelSchubser





scanned by MuschelSchubser







A RÖMISCHER SOLDAT!

DER HOT AN RENNGAUL VER-SCHLUCKT!



SCHAUN MA MOI, WARUM'S EAHM GOR SO PRESSIERT!

JUCHUH!



RUMMS!



?/?
DES SAN DOCH MIR!!!

HIHI!
BIN I HOIT DOCH DA SCHEENA!



WOS DRUNTA STEHT IS WENIGA SCHEE: DIESE BEIDEN SUBJEKTE SIND GOTEN UND ZU VERHAFTEN! TOT ODER LEBENDIG! HOHE BELOHNUNG!



STATT DASS' HINTER DE GOTN HER WAARN, SUACHAN DE QUADRATDEPPN UNS.

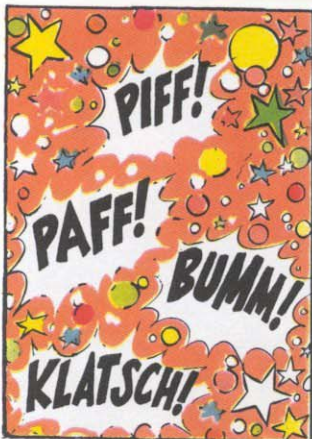


GENAU SO IS'. IM WOID GEHT'S ZUA WIA D'SAU. DE OANZIGN, DE IN RUAH GLASSN WERN, SAN D'GOTN...



JA, STATT DASS' DE GOTN AUSM OSTN SUACHA, SANS HINTER DE GALLIER AUSM WESTN HER! DE SPINNAN DOCH, DE RÖMER!

Das soll einerr verrestehen!



scanned by MuschelSchubser



scanned by MuschelSchubser



*LAT.: WAS ? WAS ?



scanned by MuschelSchubser



*LAT.: ICH SEHE DAS BESSERE UND HEISSE ES GUT, DEM SCHLECHTEREN FOLGE ICH.



WIA NA D'RÖMER ENDLI GSCHNOIT HOM, DASS SI DE GSUACHTN 'GOTN' OIS RÖMER MASKIERT HOM, IS' RUND GANGA. JETZ SAN D'RÖMER HINTRANAND HER UND HOM SI GEGENSEITIG VERHAFT!

ICH BIN RÖMER!
ICH BIN RÖMER!
ICH BIN RÖMER!

HAB' ICH
DICH,
BARBAR!

DA GENERAL STRATEGUS IS
ABSOLUT FIX UND FERTIG...

SIE SIND ALLE
SO DUMM, UND
ICH BIN IHR CHEF!
=(SCHLUCHEZ)=

VORWÄRTS,
GOTE!

BEI DIR
PIEPT'S
WOHL?



ABER ANDARE KIMMT DER
DURCHANAND GROP RECHT. AM
ASTERIX UND OBELIX NÄMLICH,
DE SI WIEDER UMZOGEN HOM...

...UND DE GOTN, ZWENG'S DENE DER GANZE
DURCHANAND IS, MARSCHIEREN WEITA
RICHTUNG VATERLAND, NACH GERMANIEN,
OHNE DASS' WER AUFOHIT.

Achtung, die Germanen! Da müssen wir rüber!



scanned by Muschelschubser

ES IS SCHO ECHT SAUSCHWER, AS
RÖMISCHE IMPERIUM GEGA FEIND-
LICHE INVASOREN ZUM VERTEIDIGN...



Hie!

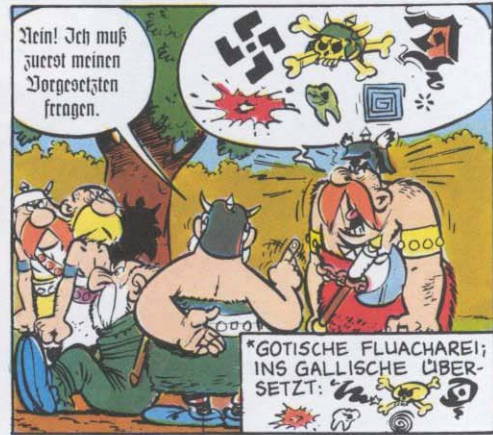
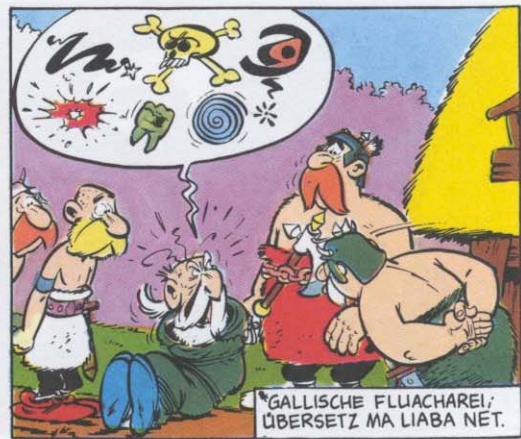
HMM?

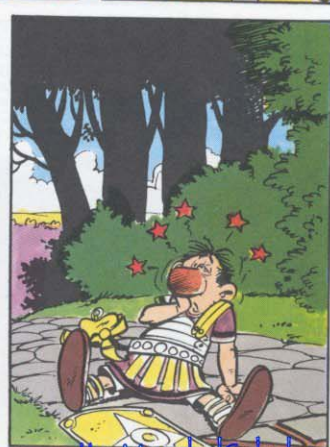


Sieg, Ferreunde!
Uns erwartet
ein königlicher
Empfang!

Vierechts anhal-
ten! Was zum
Verrzollen?







scanned by MuschelSchubser





WIA FINDN MIR BLOSS
AN MIRACULIX,
ASTERIX?

WOASS DA
TEIFI! SCHNOI,
VASTECK DI!
SOLDATN!

Rechts – zwo,
drei, vier...

Links – zwo,
drei, vier...

Rechts – zwo, drei vier...
Schwarzbraun ist die Haselnuß...

AUF GEHT'S! HANG MA
UNS DRO. VIELLEICHT KEMM'
MA SO ZU UNSERM
DRUIDN.

Rechts – zwo,
drei, vier!

Marsschie... jee... ree!

BIER HER,
BIER HER,
ODA I FOI UM!

SEI STAAD,
OBELIX!

JETZ
SAMMA IN
DA STODT.
KIMM,
VADRUCK MA
UNS!

He! Ihr da!

Hier wird nicht aus der
Reihe getanz! Im Gleich-
schritt marsch! Ihr sollt
mich noch kennen-
lernen! Links – zwo,
drei, vier!

WOS
WUI A?

STAAD, OBELIX!
DENK LIEBA
NET SOVLII!

MIR HALN HEIT
NACHT OB. BIS DOHI
DERF' MA BLOSS NET
AUFFOIN. WENN DE MER
KA, DASS MIR GALLIER
SAN, NA PFÜAT DI GOD,
SCHEENE GEGND!

Links – zwo,
drei, vier...



scanned by Muschelschubser

ASTERIX UND OBELIX
SÄN NET DE OANZIGN,
DE SI VADRUCKA WOIN.
IN DA STODT...



I VAZIAHG MI
NACH GALLIEN INS
EXIL. D'SPRACH KONN I
JA. I STOI DORT AN
ASYLANTRAG...



Halt!

SCHUISSE!
D'FELDJÄGA!



Aber das ist doch Holperik,
der Übersetzer! Was machst
du hier zu dieser Stunde?

Ich... äh...
ich wollte...
das heißt...



Sehr verdächtig! Mitkommen!
Wir werden das morgen klären!

Nicht doch!
Ihr macht einen
Fehler! Ich hab' gute
Beziehungen!



scanned by MuschelSchubser

JETZ GEHT'S DAHI
MIT MIR! DA ANFÜHRER
WENN MERKT, DASS I DEN
STURSCHÄDL VON AM DRUIDN
FOISCH ÜBERSETZT HOB,
MACHT ER PRESSACK
AUS MIR!



DAWEI...

HOST MI? KOA
RAFFATS UND KOA
DISCHKRIERN MIT
DE GOTN!

WENNST
MOANST!



ALUWEH
ZWICK!



Sieh da, sieh da! Meine beiden
ganz speziellen Freunde!
Ins Gefängnis mit euch!





scanned by MuschelSchubser



DU VASTEHST
JA DOCH
GALLISCH!



NAA, NAA, STIMMT
GOR NET! KOA
STERBNSWÖRTAL!
ICH NIX VERSTEHN
GALLISCH!

JETZ
SOGST LINS
AUF DA STOI,
WO DA MIRACU-
LIX IS!



ICH NIX
SAGEN.

FROG'N DU,
OBELIX!

BIN SO
FREI!



(GANZ SCHNOI) DA CHOLERIK,
UNSA ANFÜHRER, HOT EIAN
DRUIDN EIKASTLT. BIS NEI-
MOND HOT A NO ZEIT, DASS
ER SEINE ZAUBERTRIX ZOAGT,
DANN WERD'A KOID
GMACHT...



I SOG EICH, WO
ER IS. ABER LASST'S
MI LAFFA, SONST
WER' I AA UM-
BROCHT!

WIA DER
AUF OAMOI REDN
KO.

KIMM, MIR
GEHNGA IN
D'STODT ZRUCK.



LASS MI LOS, DU
LACK!

MIR LASSEN DI
ERST LAFFA, WENN
MA UNSAN DRUIDN
WIEDA HOM.
AUS, ÄPFI, AMEN!

scanned by MuschelSchubser



ÜBEROI SOLDATN!
DE HOM GSPANNT,
DASS MIR AUSBIXT
SAN.



Hierher! Kommt hierher! Ich
hab' zwei gallische
Spione!



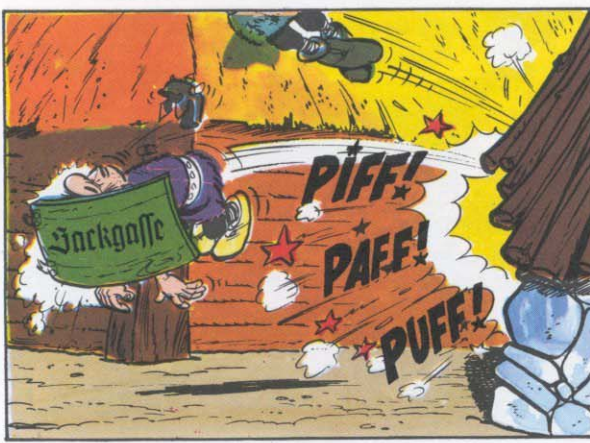
SCHNOI,
OBELIX!
KIMM!



Da drüben! Sie sind
da drüben! Man hat sie!

WOS STEHT'N DO
AUF DEM
SCHUIDL?

ZIAG O, JETZ
HOMMA KOA ZEIT,
DASS MA HYROGLIFN
STUDIERN!



Die zwei gallischen Spione werden
hingerichtet!... Holperik, frag
den Derruiden, ob er noch immer
bereit ist, uns seine Zauberkunst
zu zeigen!

RESPEKT, MEINE LIABN FREIND! ABER
GANZ SCHEE GFÄHRlich, DASS' EICH IN
DIE HÖHLE DES LÖWEN EINI TRAUTS

GFÄHRlich
FÜR'N LÖWN!

BITTE ZOAG EAHNA
DEINE ZAUBAKUNST-
STÜCKL, DRUID! I
GIB DA SOVUI GOID
WIAST MOGST!

SO SCHAUGST
DU AUS!

Er... er ist immer noch einverstanden...

Zusagezeichnet!

O Chef der Goten!
Dein Übersetzer lügt!!!

?!

Ich habe nie die Absicht
gehabt, dir meine Zauberkunst
zu zeigen!

Er spricht
Gotisch! Er
spricht Gotisch!

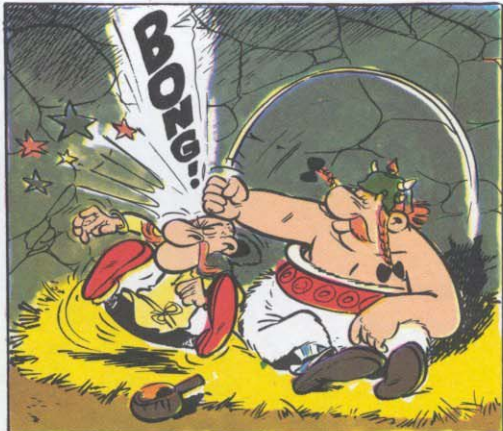
Du wirst morgen hingerichtet,
zusammen mit den anderen,
und zwar mit allen Derraffinessen!

Werrest sie in den Kerker!
Alle!

GLEI DRAUF...

PÄNG!

O MEI! ES SEID'S SO GSCHERT. ZWENG'S EICH WER'I
JETZ GSCHASCHLICKT, IN STICKL GHACKT UND AUF-
GSPIESST! WO I SO KITZLIG BIN, UND DE FEICHTIGKEIT
VO DEM KELLERLOCH VERTROG I AA NET. I VATROG GOR
KOA FEICHTIGKEIT, NET AMOI BEIM BIER.



scanned by Muschelschubser



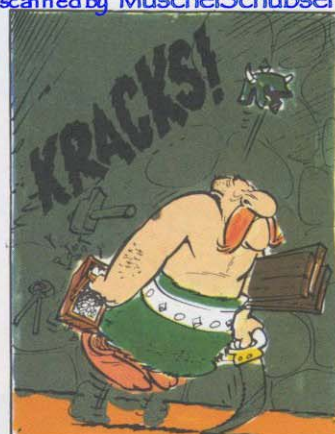




scanned by MuschelSchubser



scanned by Muschelschubser





Holen wir die Gefangenen... Ihre Stunde ist gekommen!



Sie sind ganz ruhig geworden... Ich hab' noch nie so ruhige Gefangene erlebt!

Denen wird die Ruhe noch vergehen!



B2, B3, B4. SCHIFFAL VASENKT!

DO KIMMT OANA!

*"SCHIFFAL VASENKA" IS IN DA SCHLIEßUNG NO FAST SO BELIEBT WIA SCHOFKOPFA ODER WATTN. HÄNGT MIT DE LEHRPLÄNE ZAMM.



Es ist soweit!

AUF GEHT'S! PACK MAS!

MIR SPLUNS SPAATA AUS...

scanned by MuschelSchubser



Die haben's aber eilig!

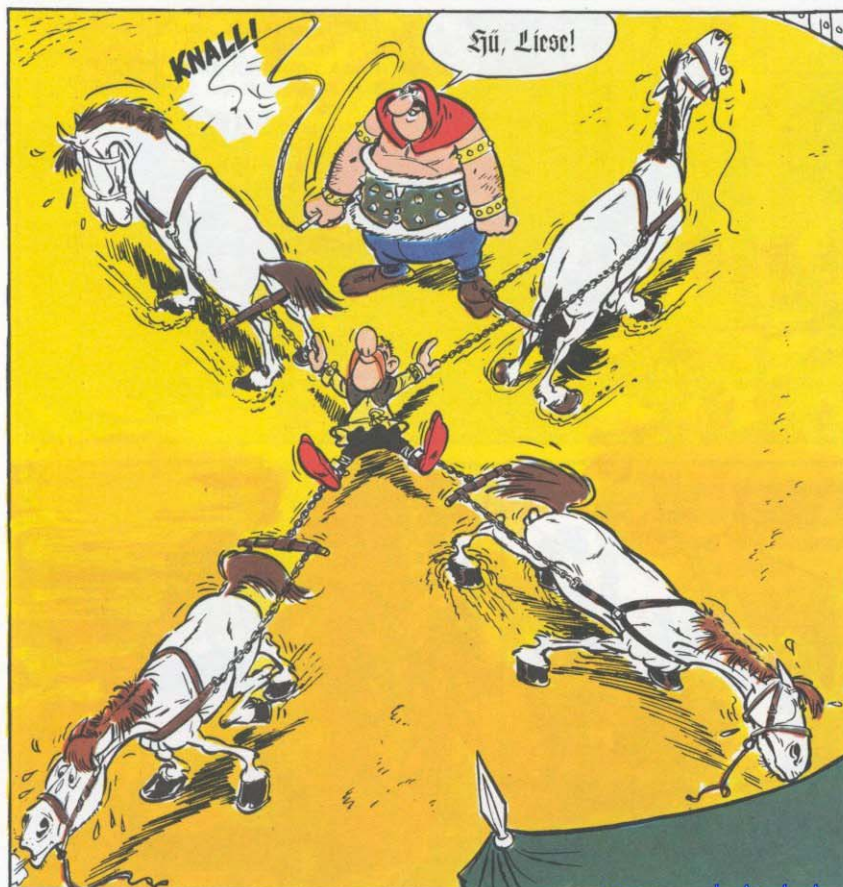


Vorwärts!

Alten
Krieger-
Eingang



Wurroo!
Hurra!
Anfangen!



scanned by MuschelSchubser



Alle mal herhören!
Ich habe Zauberkräfte
vom gallischen Druiden
bekommen! Ich bin
euer neuer Anführer,
Holperik J.



So ist es erreicht!
Nieder mit ihm!

Verravv!... Es lebe
Holperik J.!



Moment mal!
Der Anführer
bin ich!

Steckt diesen Kerl in
den Kessel! Dein Leben
ist keinen Pfifferling
mehr wert, Cholerik!



KURZ DRAUF IN
DA FESTUNG
ADLERHORST...

KEMMTS EINI, MEINE LIABN
SPEZLN! I SINNIER GROD
DRÜBER, WIA I AN CHOLERIK
MORG NINRICHTN
LASS!



Wo waren
wir?

Wir wollten Cholerik
in heißes Wasser
stecken!



ENTSCULDIGE, WENN
I DI DABEI STÖR, HOLPE-
RIK, ABER MIR MECHTN
DI LIM AN GFOIN
BITTN.

HMMM?
WOS WUIST,
MEI LIABA
ASTERIX?



MIR DATN AN
CHOLERIK GERN IM
GFÄNGNIS BSUACHA,
DASS MAN A BISSEL
TRAAZTN.

VO MIR AUS!
WENN'S EICH TAUGT!
VUI SPASS!



HAUT
SAUGUAT
HI!



Sobald ich diese Gallier
nicht mehr berrauche,
müssen sie dran
glauben...

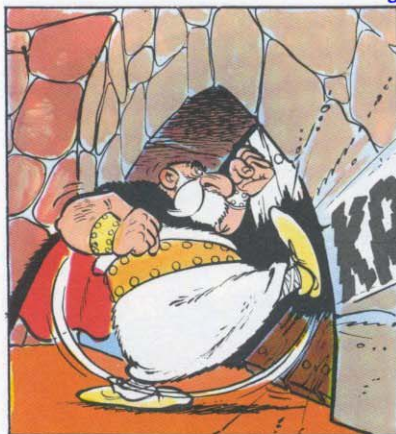
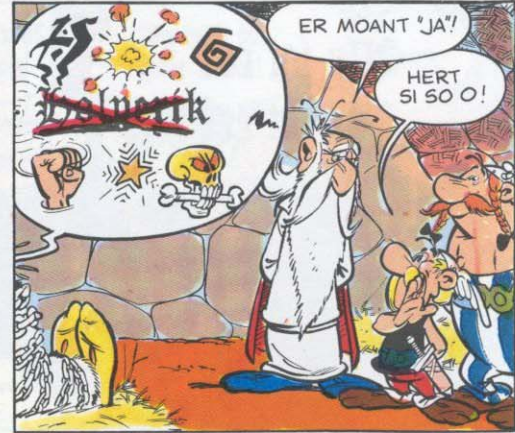
Für die hab' ich was ganz
Feines: einen Schnelldochtopf.
Der berringt einen Mann in
zwei Minuten zum Kochen,
und wenn er fertig ist, pfeift's!



Hihi! Was es
heutzutage alles
gibt!

scanned by Muschelschubser

DA ASTERIX, DA MIRACULIX UND DA OBELIX
STEIGN IN DES LOCH OBI, WO'S SOIBA GROD
NO EIGSESSN SAN.



Wo ist er?
Wo ist er?

Wache! Sieh nach,
was da los ist!

Fawohl, o
Holperik!

Alberre komm sofort zurrück!

Fawohl, o
Holperik!

?!

Und nun zu uns,
du Thronenträuberer!

ZACK! BOOM!
KRACH!

DO GWINNT SO
SCHNOI KOANA,
WEIL'S ALLE ZWOA
AN ZAUBERATOR
IM BLUAT HOM.

DES IS JA
DES
SCHEENE...

HIHIHI!
A KETT-
REAKTION...

GENAU SO IS' NACH
ZWOA STUND 37 MINUTN,
16 SEKUNDN RAFFEREI...

scanned by MuschelSchubser

Jeh werde mit
einer ganzen Meerree
gegen dich kämpfen!

Jeh auch!
Jeh auch!

DE ZWOA HOM
JETZ ZUM DIA,
DASS SA SI GEGN-
SEITI NIEDAMACHA.
ABER DES GLANGT
NO NET, MIR MIASSN
NO MEHR DURCHA-
NAND STIFTN.

HIHIHI!
A KETT-
REAKTION!

IS JA GUAT,
OBELIX.
IS JA GUAT!





scanned by Muschelschubser



De wichtigstn
Anführer:



Cholerik



Holperik

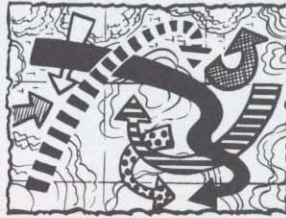
A grausigs Durchanand... DE ASTERIXINISCHN KRIAG

Der blitzscheite Plan vom Asterix, Miraculix und Obelix haut besser hi wias gmoant hom. Kaam gspürn d' Gotn den Zauberdopplbock, mischn si sich soiba auf und haun si gegenseitig an Schädl ei. Mir vazoin kurz, wia's war, daß as' wißt.



Hauptarbeitsgerät vo de Kriaga.
Do wachst koa Groos mehr.

De Feldkartn gibt an genauen
Überblick vom Schlachtverlauf.



Den ersten Sieg erkämpft ohne Zweifl da Holperik. Er täuscht an Cholerik kurz o und - zack! - (schaamt si net) haut 'n aufl' Schlog k.o. Aber net lang...

scanned by Muschelschubser



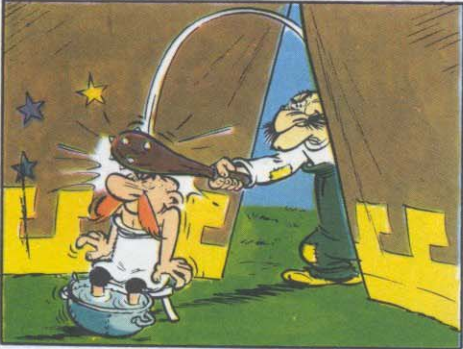
Am Holperik bleibt koa Zeit für a Siegesfeier. Da Lyrik semmt eahm vo hintn oane nei, obwoi er sei Fraktions- und Parteikollege is. Lyrik erklärt si sofort zum Anführer von alle Gotn, aber do kinna de andern Anführer bloß lacha.



Es kimmt, wia's kemma muuß. Da Satirik, da eigne Schwoger vom Lyrik, stoit eahm a Foin. Er lodt'n zum Grilln und hautn dort in d'Pfanna. Seit dera Sach redt ma von „Jemand in d'Pfanna haun!“ und gib't den Ausspruch: „Oiwai de Blutsverwandschaft!“



Da Holperik is jetz hintern Lyrik her, daß a eahm a paar Bockfotzn gibt. Aber bis er schaut, werd er vom Cholerik an a saublödn Stoi dawischt und - Zack! Gleich schaut's wieder besser aus fürn oidn Cholerik.



Da General Elektrik dawischt an Mickerick beim Ausbrüatn von de nächstn Feldzüge. Am Mickerick sei Moral is am Bodn, aber er sogt si ohne Moral geht's eh leichter.



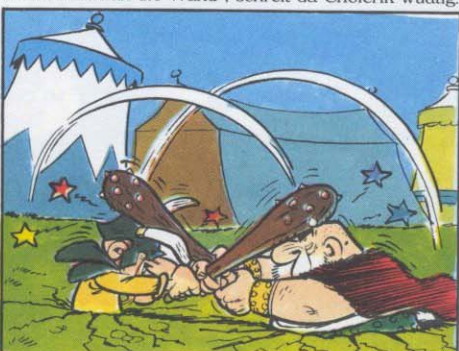
Wia si da Elektrik grad - ois' lacht - zum höchstn Anführer aller Gotn erklärt, haut da Holperik wieder amoi auf'n Cholerik sei empfindlichste Stoi. Zack! „Dich klatttsch ich an die Wand“, schreit da Cholerik wuatig.



Da Cholerik is dermaßn auf tausend, daß er si sogar vom Mickerick pratzln laßt. A kurze Sach, und der Spitznpolitiker Mickerick erklärt si auf'n Schlog zum höchstn Anführer von alle Gotn. Alle andan höchstn Anführer grinsn...



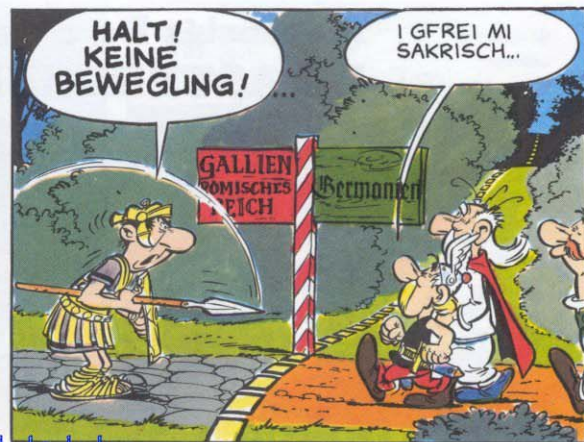
Des stinkt am Mickerick sakrisch. Er is total eigschnappt, werd dabei vom Bartrik dawischt, den da Lyrik opackt, der wieder vom Elektrik aufgmischt werd. Da Elektrik werd vom Satirik niedermacht und der schlagartig drauf vom Holperik zammgschlogn...



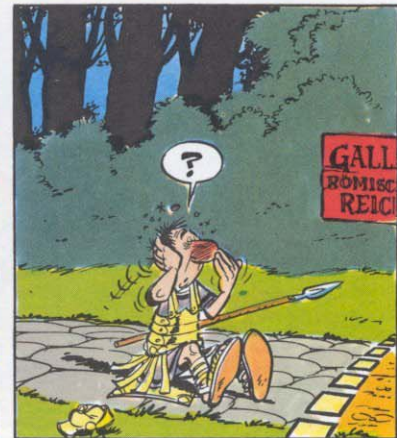
Über fünf Eckn kemma da Holperik und Cholerik wieder zamm. Zack! Zack! De Schlacht von de Asterixinischn Kriag is spaater berühmt worn unter dem Name: „Schlacht der zwei Besiegten.“ Und weita geht de Gaudi...



DREI FREIND MIT AM GLATN
GWISSN GEHNGAN
RICHTUNG GALLISCHE GRENZ.



scanned by MuschelSchubser





JA SOG AMOI,
WO SANS' DENN
ALLE?

WIE
AUSGSTORBN
IS'...



WIRTSCHAFT!
IS NEAMAD
DAHOAM?



ASTERIX! OBELIX!
MIRACULIX!

SIE SAN
ZRUCK VON DE
WUIDN!

SE LEBN
NO!



NOCH DEM, WOS LINS DA DRUID,
DA SPÜRNIX, VAZOIT HOT, HOMMA
GMOANT, EICH HÄTT'S DAWISCHT!
MIR HOM SCHO DE GALLISCHE
FAHNA ALUF HOIBMAST
GSETZT!...

WOS D' NET SOGST,
MAJESTIX!



A MUSI,
AN SCHWEINS-
BROTN! JETZ WERD
GFEIERT!

I LASS MA
A GSTANZL
EIFOIN!

scanned by MuschelSchubser

UND BIS SPAAT IN D'NACHT NEI
WERD GFEIERT, GLACHT, GSLIFFA,
WUIDSCHWEINSBROTN G'ESSN
UND DE GANZE GSGHICHT VON
ANFANG BIS ZUM SCHLUSS VAZOIT.
ABER ES WARD S' JA MIT DABEI,
DESWEGN HERN MA JETZ AUF...
DAWEI!



UND DANN,
HIHIHI! DANN HOT DA
ASTERIX GSGOT: HIHIHI!...
JETZ GIBT'S A
KETTNERAKTION!
HIHIHI!

GEBT'S EAHM
SCHNOI AN WUIDSAU-
HAXN, SONST FANGT A
NOMOI DAMIT O.

AUS IS',
UND
GOR IS'.

Fortsetzung vo da Seitn 2

Puiver = Pulver
Rafferei, Raffats = Rauferei
rumstrawanzn = sich herumtreiben
sakradi = anerkennender, überraschter Ausruf
sakrisch = fürchterlich
samma = sind wir
san = sind
sogn = sagen
schiach = häßlich
schnoi = schnell
schnoin = verstehen
sehng's = sehen sie
si = sich
Siach = einfältiger, hier: bössartiger Mann
Spezl = guter Freund
staad = ruhig
Stodt = Stadt
stinkta da? = ärgerts dich?
Teifi = Teufel
traatzen = ärgern, necken
Vagoits God = Vergelts Gott
vatrog = vertragen
vaziag di! = verschwinde!
wamma = wären wir
Watschn = Ohrfeige
wern = werden
woana = weinen
Woid = Wald
woin ma = wollen wir
Woit = Welt
wualn = wimmeln
wuatig = wütend, ärgerlich
Wuide = Wilde, Barbaren, in dem Fall Goten
ziahg o = zieh an, mach schneller
zruck = zurück
zamm = zusammen
zupfts eich = haut ab

Un jetz noch a paar fränggische Ausdrück:

Allmächt! = Allmächtiger!
abä = aber
aamol = einmal
ain = ein
beglaidtn = begleiten
Dränggle = Getränk
drügg = (ich) drück
glaab = (ich) glaube
gehaadscht = gegangen
maine = meine
nü = hinüber
sänn = sind
Sprooch = Sprache
Siechä = Sieger
waaßt = weißt du
wergle = wirklich
sooch = sag

A paar Dialektschreibweiseerklärung dazua:

Aus dem Hochdeutschen *ä* oder *au* werd in meim' Dialekt *aa*: z.B. nein = naa, Traum = Traam, wäre = waar; spät = spaat (ausgsprocha werds' wia z.B. im Hochdeutschen das *a* bei Gramm).
ver wird zu *va*, *zer* zu *za*... z.B. erzählen = vazoin; aus *ol(l)* wird *oi* oder (fallen = foin).
na = dann; (gesprochen wie hochdeutsch *nah*).
no bedeutet noch (g'redt wia froh); *do* = da (wia englisch call).
t wird ausgsprocha wia *d*.
p wia *b*.
s is imma stimmlos.

In Bayern gibt's natürl' zwischn Schwobn und Oberpfoiz fast sovui Dialektvarianten wia Dörfar. I hob mi auf den Dialekt valassn, den i seit meina Infantilität red. Ähnliche boarische Geräusche san aa in Altbayern, im Werdenfelser Land und im Lechrain gebräuchlich. De boarische Dialektschreibweis is a harte Nuß. Regln gibt's zwar, aber mindestens zehn unterschiedliche. I hob probiert, daß des Büachal ohne wissenschaftliche Grundkenntnisse von a speziellen Schreibweis einigermäßen lesbar is.

I wünsch dene Leit vui Spaß beim Lesn, de boarisch kinna und vui Glück dene, de's net kinna!

Hans Well





scanned by MuschelSchubser

Mir samma fuchzg vor Christus. In ganz Gallien san d' Römer eig'ruckt. In ganz Gallien? Naa, net ganz! Oa Dorf mit de schneidigstn vo alle schneidign Gallier spreizt si ei, laßt si net unterkriagn und macht de römischn Besatzungssoldatn, de in eahnare Kasernen in Seisdrum, Ibidum, Delirium und Mistrum stationiert san, as Lebn sauschwaar.